

- Quý vị không thể đi xe lăn để vào phòng khám, phòng vấn hoặc phòng vệ sinh.
- Nam giới được giới thiệu huấn nghệ cho các công việc được trả lương cao hơn nữ giới.
- Quận/hạt không muốn quý vị tham gia huấn nghệ vì cho rằng quý vị đã “quá già”.
- Quý vị không được phép nhận nuôi một đứa trẻ vì quý vị thuộc một chủng tộc khác.

KHIẾU NẠI VÌ BỊ PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ

Nếu quý vị cho rằng mình bị phân biệt đối xử thì có thể nộp đơn khiếu nại trực tiếp lên Quận/Hạt hoặc Tiểu Bang cũng như Chính Phủ Liên Bang. Quý vị phải khiếu nại lên đúng Cơ Quan Liên Bang có trách nhiệm cho chương trình mà quý vị muốn khiếu nại.

Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại bị phân biệt đối xử lên:

1. **ĐỐI VỚI TẤT CẢ CÁC CHƯƠNG TRÌNH DO SỐ XÃ HỘI QUẬN QUẢN LÝ:** Civil Rights Coordinator (Điều Phối Viên về Quyền Dân Sự) của Quận. Xin hỏi văn phòng quận để biết tên, địa chỉ và số điện thoại của Điều Phối Viên về Quyền Dân Sự của Quận. Ông/bà ta sẽ đọc lập điều tra khiếu nại của quý vị.
2. Civil Rights Bureau
California Department of Social Services
744 P Street, MS 8-16-70
Sacramento, CA 95814
(916) 654-2107
(866) 741-6241 (Miễn Phí Cuộc Gọi)
3. **ĐỐI VỚI CHƯƠNG TRÌNH CALFRESH:**
United States Department of Agriculture
Director, Office of Civil Rights
Room 326-W, Whitten Bldg.
1400 Independence Avenue, S.W.,
Washington, D.C. 20250-9410
(202) 720-6382 (đường dây nói và TTY)
4. **ĐỐI VỚI TẤT CẢ CÁC CHƯƠNG TRÌNH KHÁC:**
Health and Human Services
Office of Civil Rights 90 7th Street, Suite 4-100
San Francisco, CA 94103
(415) 437-8310 (đường dây nói)
(415) 437-8311 (đường dây TDD)

GIỚI HẠN THỜI GIAN ĐỂ HÀNH ĐỘNG

Nếu quý vị bị phân biệt đối xử thì phải nộp đơn khiếu nại trong vòng 180 ngày kể từ ngày xảy ra trường hợp

kỳ thị. Nếu việc phân biệt đối xử còn ảnh hưởng tới các quyền lợi và dịch vụ quý vị đáng được hưởng thì quý vị cũng phải xin một phiên điều trần tiểu bang trong vòng 90 ngày. Một cuộc điều tra về phân biệt đối xử không thể thay đổi các mức quyền lợi hay dịch vụ của quý vị... chỉ một phiên điều trần tiểu bang mới có thể làm được điều này.

GIỚI HẠN VỀ MỘT SỐ QUYỀN

Mặc dù quý vị có quyền được bảo vệ sự riêng tư và bảo mật thông tin nhưng có luật cho phép một số ít trường hợp ngoại lệ. Quý vị có thể hỏi quận về những luật này.

CÂU HỎI

Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về các quyền được liệt kê ở đây, xin gọi Public Inquiry Unit (Bộ Phận Tiếp Nhận Thắc Mắc của Cộng Đồng): số miễn phí (800) 952-5253. Số điện thoại TDD miễn phí là (800) 952-8349.

TỜ THÔNG TIN NÀY DÀNH CHO CÁC CHƯƠNG TRÌNH SAU

- Adoption Assistance Program (AAP—Chương Trình Trợ Giúp Giao Nhận Con Nuôi)
- Adult Protective Services (Dịch Vụ Bảo Vệ Người Trưởng Thành)
- Alcohol and Drug Program (Chương Trình Cai Rượu và Ma Túy)
- California Food Assistance Program (CFAP—Chương Trình Trợ Cấp Thực Phẩm California)
- Medi-Cal
- CalWORKs
- CalWORKs Child Care (Chương Trình Giữ Trẻ của CalWORKs)
- CalWORKs Welfare-to-Work Program/Services (Chương Trình/Dịch Vụ Chuyên Từ Trợ Cấp Sang Việc Làm của CalWORKs)
- Cash Assistance Program for Immigrants (CAPI—Chương Trình Trợ Cấp Tiền Mặt cho Người Nhập Cư)
- Child Welfare Services (Dịch Vụ An Sinh dành cho Trẻ Em)
- Denti-Cal
- Early & Periodic Screening, Diagnosis, and Treatment (EPSDT—Khám Sàng Lọc Định Kỳ, Chẩn Đoán và Điều Trị Sớm)
- CalFresh (Phiếu Thực Phẩm)
- Trợ Cấp Chăm Sóc Trẻ Tạm Nuôi

- In-Home Support Services (Các Dịch Vụ Hỗ Trợ Tại Gia)
- Kinship Guardian Assistance (Kin-GAP—Trợ Cấp Cho Thân Nhân Nhận Giám Hộ Trẻ Em)
- Chăm Sóc Sức Khỏe Tâm Thần
- Multipurpose Senior Services Program (MSSP—Chương Trình Các Dịch Vụ Đa Ích Dành Cho Người Cao Niên)
- Personal Care Services Program (PCSP—Chương Trình Các Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân)
- Refugee Cash Assistance (Trợ Cấp Tiền Mặt Cho Người Tị Nạn)
- Các Dịch Vụ Xã Hội



STATE OF CALIFORNIA
(BANG CALIFORNIA)

HEALTH AND HUMAN SERVICES AGENCY
(CƠ QUAN Y TẾ VÀ DỊCH VỤ NHÂN SINH)

DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES
(SỞ DỊCH VỤ XÃ HỘI)

Có thể lấy tờ thông tin này ở Văn Phòng Trợ Cấp của Quận/Hạt Địa Phương và tại địa chỉ www.cdss.ca.gov bằng các ngôn ngữ sau:

- Ả-rập
- Armenia
- Kampuchia
- Trung Quốc
- U-crai-na
- Hmong
- Nhật
- Hàn
- Lào
- Mien
- Iran
- Punjabi
- Nga
- Tây Ban Nha
- Tây Ban Nha Chữ In To
- Tagalog
- Bồ Đào Nha
- Việt Nam

Cũng có sẵn bằng chữ in to, chữ nổi, và đĩa nghe

CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ

THEO CÁC CHƯƠNG TRÌNH TRỢ CẤP CỦA CALIFORNIA



.....dành cho những ai nộp đơn xin hoặc nhận trợ cấp xã hội ở California

Hãy cho chúng tôi biết nếu quý vị cần trợ giúp do tình trạng khuyết tật

Yêu cầu thông dịch viên miễn phí

